



Contact :  
 40 rue de Reuilly  
 75012 Paris  
 06.40.21.12.42  
 gaelle.ruel20@gmail.com  
 www.gaelleruel.com



## Gaëlle RUEL

### Japanese and English to French translator

#### Skills

Translation, adaptation, spotting, proofreading, writing

#### Languages

-  Fluent, JLPT N2
-  Fluent
-  Basic

#### Computer skills

Aegisub, Subtitle Workshop, Jubbler, Handbrake, Antidote

#### Miscellaneous

##### Cinema

Love of cinema, screenwriting

##### Arts

Love of painting from the Renaissance to the early 20<sup>th</sup> century's Expressionism

##### Literature

English, French and Japanese classics

#### Work Experience

Since 2018

**Translator for All the anime** – DVD & Blu-Ray Disc Publisher  
 Translation : *Pop Team Epic*

Since 2017

**Translator and proofreader for Wakanim** – Video streaming service  
 Translations : *Our love has always been 10 centimeters away, School Counselor...*

Since 2017

**Translator for Akata** – Manga publisher  
 Translations : *Ma vie dans les bois*, Tomes 3 et 4

Since 2017

**Translator for Crunchyroll** – Video streaming service  
 Translations : *Saiyuki Reload Blast, Chronos Ruler, Love is like a cocktail...*

2016

**Spotting and translation of the film *Himizu* by Sono Sion**  
 For the research paper of the Master's degree's first year

#### Education

2015-2017

**Master's Degree in Japanese** – With High Honours  
 Paris Diderot University & INALCO, Paris

2012-2015

**Bachelor's Degree in Japanese** – With High Honours  
 Paris Diderot University, Paris

2012

**French Baccalauréat in Humanities (History of Arts)** – With Highest Honours  
 Lycée René Gosse, Clermont l'Hérault, France